



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят шестая сессия

Официальные отчеты

1-е пленарное заседание

Вторник, 13 сентября 2011 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н ан-Насер (Катар)

Заседание открывается в 15 ч.10 м.

Пункт 1 предварительной повестки дня

Открытие сессии Председателем Генеральной Ассамблеи

Председатель (*говорит по-арабски*): Я объявляю открытой шестьдесят шестую сессию Генеральной Ассамблеи.

Заявление Председателя

Председатель (*говорит по-арабски*): Для меня большая честь обратиться сегодня к делегатам в качестве Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят шестой сессии. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить глубокую признательность Его Превосходительству Генеральному секретарю Пан Ги Муну за его приверженность Организации и за его твердое руководство решением сложных и трудных вопросов, с которыми сталкивается Организация Объединенных Наций.

Я твердо обязуюсь на протяжении всей этой сессии выполнять свои обязанности в тесном сотрудничестве с г-ном Пан Ги Муном, с которым меня связывают тесные и плодотворные отношения. Г-н Пан Ги Мун выступил с инициативой по организации в течение последующих двух недель серии очень важных заседаний высокого уровня, на кото-

рых будут затронуты многие неотложные проблемы нашего времени. Я желаю им всяческих успехов.

Кроме того, я хотел бы выразить искреннюю признательность моему предшественнику, Председателю Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят пятой сессии Его Превосходительству г-ну Йозефу Дайссу, а также его сотрудникам. Г-н Дайсс успешно продвигал важные вопросы, стоявшие на повестке дня Ассамблеи. Я намерен развивать замечательные успехи, достигнутые в ходе его срока полномочий, включая его усилия по укреплению глобальной структуры управления.

(говорит по-английски)

Мы собрались в важнейший период в истории наций. Народы всего земного шара подвергают сомнению свои системы управления; они больше не боятся требовать того, чего они заслуживают, и активно добиваются перемен. Окружающая среда реагирует на ненадлежащее обращение с ней людей, отвечая на это, похоже, непрекращающимися стихийными бедствиями, которые приводят к гуманитарным кризисам. Мировая экономика сталкивается с самым серьезным финансовым кризисом со времени Великой депрессии, который грозит дестабилизацией источников средств к существованию и подрывает наши глобальные усилия по достижению экономического роста и процветания. Угнетенные

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



народы, а также те, кто живет в условиях иностранной оккупации, стремятся к свободе и во все большей степени становятся взаимозависимыми.

Мир вынуждает нас пересмотреть способ ведения наших дел в Организации Объединенных Наций. Будущие поколения возложат на нас ответственность за то, как мы реагируем на эти важнейшие проблемы. Поэтому для нас шестьдесят шестая сессия Генеральной Ассамблеи — это возможность определиться с нашим местом в истории в этот ее решающий момент. Для нас это возможность доказать, что мы, международное сообщество, обладаем мужеством, мудростью и настойчивостью, для того чтобы искать творческие и дальновидные решения, что мы извлекли уроки из прошлого и что в противостоянии тем немногим, кто избирает силу и жестокость, мы избираем мир, права человека и демократию.

В качестве Председателя шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи я глубоко привержен сотрудничеству с каждым ее членом в целях наведения мостов в интересах единого глобального партнерства. Для успешного воплощения в жизнь повестки дня Ассамблеи на этой сессии потребуются надежное сотрудничество и формирование консенсуса. Еще для успеха нам потребуются укрепление сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества, а также диалог между цивилизациями и взаимодействие со всеми основными заинтересованными сторонами, с тем чтобы содействовать принятию всеобщих и устойчивых решений, которые согласуются с международным правом. Мои усилия будут поддерживать высококвалифицированная команда под руководством талантливых катарских дипломатов, которых я тщательно и внимательно отобрал и которые сами являются отражением заметного в этом зале разнообразия.

(говорит по-арабски)

Повестка дня шестьдесят шестой сессии является важной и насыщенной. Продвижение великого множества стоящих перед нами вопросов потребует напряженной работы, принципиальности и партнерства. Я определил четыре основные сферы, которые, по моему мнению, помогут нам организовать нашу работу в ходе этой сессии.

Первая сфера — это мирное урегулирование споров. История показывает, что урегулирование,

достигаемое мирными средствами, в том числе с помощью посреднических усилий, обеспечивают наиболее рентабельное и наиболее прочное разрешение споров. В сегодняшнем мире потребность изыскивать мирные способы разрешения споров стала как никогда актуальной и насущной. Поэтому я предложил тему «Роль посредничества в урегулировании споров» для общих прений этого года. Разумеется, эта тема широка и многообразна. Я ожидаю, что государства-члены затронут различные аспекты этого вопроса исходя из своего собственного опыта и собственных воззрений.

Последние несколько лет в Организации Объединенных Наций и во многих регионах наблюдается тенденция к тому, чтобы использовать посреднические усилия и другие инструменты для достижения мирных решений. Я намерен активно заниматься этим вопросом в ходе шестьдесят шестой сессии с целью не только продолжить прежнюю работу, но и усилить эту тенденцию. Я считаю, что Генеральной Ассамблее следует за счет активизации своей работы глубже и решительнее заниматься вопросами посредничества, чтобы иметь возможность выполнять на этом важнейшем этапе международных отношений свою роль первостепенного всемирного миротворца.

Вторым ключевым приоритетом в этом году являются реформа и активизация работы Организации Объединенных Наций. Организация базируется на прочном фундаменте, но ее учреждения создавались в эпоху после второй мировой войны. Сегодняшний мир в значительно большей степени взаимозависим, сложен и динамичен. Перемены на протяжении жизни необходимы. Нет ничего постыдного в признании того, что спустя шесть десятилетий Организация нуждается в реформе. Для того чтобы оставаться актуальной и легитимной, Организация Объединенных Наций должна адаптироваться так, чтобы иметь возможность решать насущные глобальные проблемы.

Давайте же на этой сессии активизируем работу Ассамблеи таким образом, чтобы она сохранила необходимые политические полномочия и осталась эффективной, действенной и представительной. Поддержка Ассамблее особенно необходима в ее реагировании на ситуации, вызывающие общее беспокойство международного сообщества, уже на ранних этапах их возникновения. Для сохранения ее легитимности также необходимо наличие поли-

тической воли к выполнению ранее принятых ею резолюций и решений. Давайте, основываясь на прежних усилиях по реформированию Совета Безопасности и мобилизовав коллективную волю членского состава, наращивать такие усилия и далее.

Давайте развивать активное взаимодействие и реальное равновесие между Генеральной Ассамблеей, Генеральным секретарем, Советом Безопасности и Экономическим и Социальным Советом в решении вопросов мира и безопасности при соблюдении их соответствующих мандатов, закрепленных Уставом. Давайте и впредь обеспечивать взаимодействие Генеральной Ассамблеи с гражданским обществом, неправительственными организациями и частным сектором.

Уделяя Организации Объединенных Наций то внимание, которого она заслуживает, мы будем обеспечивать сохранение за ней ее законного места в центре глобальных политических процессов и ее роли важнейшего всемирного форума для обеспечения международного мира и безопасности. Это обязанность государств-членов. Это наша обязанность. Я призываю каждого члена Организации способствовать достижению этой цели.

Третьим приоритетом этой сессии является совершенствование процесса предупреждения бедствий и реагирования на них. В последнее время мы переживаем беспрецедентный всплеск стихийных и антропогенных бедствий. Температура на Земле повышается; тектонические плиты сдвигаются; почва высыхает. Население всего мира испытывает повышенную уязвимость, отсутствие продовольственной безопасности и переживает кризисы в области здравоохранения и просвещения. Для преодоления этих критических проблем нам следует активизировать сотрудничество между различными субъектами. Мы должны вкладывать средства в обеспечение готовности к бедствиям и наращивать усилия к снижению угрозы стихийных бедствий и уязвимости перед ними.

Один из способов достижения этой цели заключается в сосредоточении более пристального внимания на наращивании потенциалов уязвимых регионов, чтобы повысить их возможности и укрепить самостоятельность, а не в том, чтобы действовать только после того, как бедствие уже произошло. Мы должны оказывать всемерную моральную и финансовую поддержку Сомали, чтобы способство-

вать восстановлению там мира и безопасности; народу этой страны грозят голод и невообразимая по своим масштабам гуманитарная катастрофа. Я буду делать все возможное для того, чтобы сосредоточить внимание Генеральной Ассамблеи на этом нарастающем кризисе.

Мы должны признать, что гуманитарная проблематика одновременно является и проблематикой развития и что наш успех в деле защиты от природных факторов риска будет непосредственным образом сказываться на нашей способности достичь целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ). Я преисполнен готовности сотрудничать с каждым государством-членом в укреплении наших усилий по реагированию на бедствия и по совершенствованию координации и расширению всеохватности наших подходов.

Четвертой сферой, на которую я обращаю внимание, является устойчивое развитие и обеспечение глобального процветания. Эта сфера также является одним из ключевых направлений работы Генерального секретаря. Предстоящий год станет жизненно важным в продвижении программы устойчивого развития. Намеченное на следующую неделю совещание высокого уровня по проблеме опустынивания придаст импульс предстоящей Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию («Рио+20») и предстоящей десятой сессии Конференции участников Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, которая должна состояться в Республике Корея.

Намеченная на июнь Конференция «Рио+20» станет для международного сообщества уникальной возможностью заново присягнуть делу устойчивого развития, искоренения нищеты и достижения ЦРДТ. Я преисполнен решимости активно участвовать в подготовке этой Конференции в интересах поддержания открытого и откровенного диалога относительно ее целей и тем. Я полностью убежден в том, что все 193 члена Организации хотят, чтобы Конференция «Рио+20» была устремлена в будущее, чтобы она основывалась на опыте прошлых лет и подтвердила баланс экономических, социальных и экологических аспектов устойчивого развития, при котором наши усилия сосредоточены на интересах людей.

Что касается изменения климата, то основным приоритетом будет защита прав человека тех людей, на чьей жизни повышение температуры на Земле сказывается наиболее отрицательно. Эту проблему можно решить эффективно лишь на основе партнерства между развивающимися и развитыми странами, основанного на принципе совместной, но дифференцированной ответственности.

В этом году в Дурбане будет проходить семнадцатая сессия участников Конференции Организации Объединенных Наций по изменению климата. Я настоятельно призываю руководителей стран мира принять срочные и решительные меры для сохранения глобального климата во имя нынешнего и будущих поколений. Я желаю государствам-членам успешных и плодотворных результатов этих важных встреч.

В этом году мы также будем отмечать десятую годовщину Нового партнерства в интересах развития Африки, — жизненно важной структуры для содействия преодолению повсюду в Африке нищеты и отсталости. По мере приближения сроков достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и на фоне глобальных экономических потрясений вопросы совершенствования глобального управления и поиска принципиально новых механизмов финансирования будут по-прежнему фигурировать в нашей повестке дня. Как неоднократно заявлял Генеральный секретарь, основные группы стран должны объединиться в усилиях по преодолению глобального финансового кризиса. Никто не может решить эту проблему в одиночку. Организация Объединенных Наций должна быть центральным форумом для обсуждения этого вопроса.

(говорит по-английски)

Я надеюсь, что эти четыре направления послужат основой для наших усилий в ходе этой сессии. Безусловно, мы должны будем заниматься и многими другими вопросами, включая продвижение вперед в направлении заключения всеобъемлющей конвенции о борьбе с международным терроризмом и укреплении архитектуры миростроительства. В ходе нынешней сессии Ассамблея проведет широкие обсуждения по непростым вопросам, связанным с разоружением, правами человека и обеспечением безопасности во всем мире, а также

обзор шкалы взносов в регулярный бюджет. Моя Канцелярия и я лично будем тесно взаимодействовать со всеми вспомогательными органами в целях обеспечения того, чтобы в ходе межправительственного процесса учитывался широкий спектр мнений и чтобы его участники могли находить консенсусные решения. В ходе этой сессии я буду также подчеркивать необходимость полного и эффективного осуществления всех деклараций и программ Организации Объединенных Наций.

Этот год станет знаменательным в плане рассмотрения вопросов разоружения, в частности ядерного разоружения, решение которого по-прежнему является важной и еще более насущной и приоритетной задачей Организации Объединенных Наций. В 2012 году программа заседаний по разоружению будет особенно напряженной и будет включать в себя Конференцию Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием и обзор Программы действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней, и я заверяю Ассамблею в том, что я буду проводить консультации со всеми заинтересованными сторонами и прилагать все необходимые усилия для того, чтобы достичь долгожданного и ощутимого прогресса в этом направлении.

По каждому из рассматриваемых нами вопросов я обещаю добиваться консенсуса, налаживать партнерские связи и сосредоточиться на выполнении поставленных задач и достижении реальной отдачи. Проработав два десятилетия в составе дипломатического корпуса Организации Объединенных Наций, я считаю его членом своими друзьями и своей семьей. Я рассчитываю на их сотрудничество и поддержку в деле продвижения вперед повестки дня Генеральной Ассамблеи.

Настало время перемен. Нам предоставлена уникальная возможность направлять эти перемены и сделать так, чтобы следующая глава в нашей истории запомнилась тем, что мы смогли создать более безопасные условия наиболее уязвимым, сделать более благополучной жизнь нуждающихся и более добрым наше отношение к планете Земля. Я польщен предоставленной мне возможностью послужить Ассамблее в качестве Председателя и надеюсь на наши тесные и успешные партнерские взаимоотношения и совместную работу на благо человечества.

Пункт 2 предварительной повестки дня

Минута молчания, посвященная молитве или размышлению

Председатель (*говорит по-арабски*): Прежде чем я предложу представителям встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению, в соответствии с правилом 62 правил процедуры, я хотел бы предложить также отдать дань памяти бывшего Генерального секретаря Дага Хаммаршельда в связи с пятидесятой годовщиной его смерти.

Сейчас я предлагаю представителям встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Председатель (*говорит по-арабски*): Для меня большая честь вместе с членами Ассамблеи отдать сегодня дань памяти покойного Дага Хаммаршельда — второго Генерального секретаря в истории Организации Объединенных Наций. Обладавший большой мудростью г-н Хаммаршельд воплощал дух и цели Организации Объединенных Наций. Он посвятил всю свою жизнь служению человечеству.

Он начал свою трудовую деятельность в 1931 году с работы на государственной службе в Швеции. В качестве Генерального секретаря Организации Объединенных Наций на заре существования Организации г-н Хаммаршельд сыграл важную роль в формировании методов работы Организации Объединенных Наций. Он твердо верил в превентивную дипломатию. Он ездил по всему миру и лично содействовал удовлетворению потребностей стран, включая те страны, которые только обрели независимость.

Он посвятил свои усилия активизации прогресса в деле достижения мира на Ближнем Востоке. Г-н Хаммаршельд был инициатором создания первых Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций, которые были развернуты для отслеживания актов насилия, совершавшихся в Суэцком канале. Он был основоположником того, что сегодня мы называем миротворческими силами.

Он не только предпринимал во всем мире усилия по установлению мира, но и глубоко верил в тех, из кого складывались силы Организации Объединенных Наций. Под его руководством были разработаны первые статуты, в которых были определены обязанности и функции сотрудников Организации Объединенных Наций и провозглашена их независимость как международных гражданских служащих. Он посвятил свое время и усилия созданию того, что сейчас мы называем «Комнатой для размышления», которая предназначена для людей всех вероисповеданий и религий.

Г-н Хаммаршельд установил стандарты службы, для того чтобы сегодня, во времена беспрецедентных перемен в арабском мире, международного финансового кризиса и множества стихийных и антропогенных бедствий, мы могли работать сообща во имя достижения целей, воплощенных в его видении. Мы должны продолжать работать, руководствуясь идеями г-на Дага Хаммаршельда, его твердой верой в мир, международное сотрудничество и универсальный характер Организации Объединенных Наций.

Г-н Даг Хаммаршельд часто говорил, что ничего не приносит такого удовлетворения от жизни как самоотверженная и неутомимая работа на благо страны и человечества. Давайте же все вместе почтим его память!

Слово предоставляется Его Превосходительству Генеральному секретарю.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Прежде чем отдать дань уважения покойному Генеральному секретарю Дагу Хаммаршельду, разрешите мне, г-н Председатель Генеральной Ассамблеи, поздравить Вас с избранием на этот пост. Я уверен, что на нынешнем историческом этапе Ваша мудрость, Ваш богатый опыт и умелое руководство будут широко востребованы Ассамблеей. Как Вам известно, я высоко ценю роль Генеральной Ассамблеи, и я бесконечно дорожу нашими официальными и личными отношениями, которые сложились за более чем десятилетие совместной работы. Предложенная Вами для нынешней сессии тема «Роль посредничества в разрешении споров» в свете проблем, с которыми Организация Объединенных Наций сталкивается сегодня, представляется весьма актуальной. Поэтому во всей Вашей важной работе

Вы можете рассчитывать на полную поддержку с моей стороны и со стороны Секретариата.

Такое торжественное открытие шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи является правомерным. В наше бурное время мысли Дага Хаммаршельда сегодня звучат как никогда актуально. Сегодня мы следуем его примеру, нас вдохновляет сила его убеждений, и мы обещаем продолжить работу Организации Объединенных Наций, защищая которую он погиб. Я вспоминаю сейчас о заседании, которое Генеральная Ассамблея провела через два дня после его кончины. В то время мир был поделен надвое. Дебаты в Ассамблее носили поляризованный характер. Однако тогда в этом зале представители всех стран мира были единомышленны в своем желании поделиться своим чувством невосполнимой утраты. Коллективная скорбь отзывалась эхом во всем мире.

Два года назад я побывал на могиле Дага Хаммаршельда в городе Уппсала. В память о нем я просто помолился, попросив у Бога ниспослать мне его мудрость в выполнении миссии Организации Объединенных Наций, за которую он отдал свою жизнь.

Когда я обращаю свой взгляд назад и вижу, сколько всего сумел сделать Даг Хаммаршельд, я четко отдаю себе отчет в том, в каком мы огромном долгу перед ним. Со времени операции в Суэцком канале он был архитектором миротворчества в том виде, в котором эта концепция получила развитие сегодня. А задуманная им комплексная операция в Конго пошла еще дальше. Она фактически уже тогда содержала элементы того, что мы сегодня называем «миротворчеством» и «миростроительством». В то время как Генеральный секретарь он уже пользовался большим авторитетом среди государств-членов, которые, не колеблясь, пошли по предложенному им пути.

Одним из самых глубоких его убеждений было то, что Организация Объединенных Наций существует не для крупных держав, а для других, не таких крупных и более слабых стран, особенно для новых, в то время ставших независимыми стран Африки. Он заявил: «Организация Объединенных Наций прежде всего является их Организацией, и я глубоко верю в мудрость, с которой они смогут ее использовать и руководить ее работой» (A/PV.883, пункт 11).

Эти его слова звучат актуально и сегодня. Смысл существования Организации Объединенных Наций недавно прошел проверку на прочность в Ливии и Кот-д'Ивуаре. В этих и других случаях мы твердо стояли на стороне демократии, на стороне справедливости и на стороне народа. Мне особенно приятно отмечать нынешнюю годовщину всего через несколько месяцев после того, как Организация Объединенных Наций помогла еще одной африканской стране обрести независимость. В предстоящие годы Южный Судан будет нуждаться в нашей неизменной солидарности.

На камине у Дага Хаммаршельда всегда стоял подарок одного альпиниста, который покорил Эверест. Это был ледоруб, на котором было выгравировано восемь слов: «Это Вам поможет покорить еще более высокие вершины». Я уверен, что эти слова стали его девизом. Хаммаршельд никогда не прекращал восхождение. Он никогда не сдавался. Его идеалы были бескомпромиссными, а достижения блестящими, что же касается его наследия, то оно имеет для нас непреходящее значение.

Председатель (*говорит по-арабски*): Я благодарю Генерального секретаря за его выступление.

Слово предоставляется представителю Судана, который выступит от имени Группы африканских государств.

Г-н Осман (Судан) (*говорит по-английски*): Разрешите мне присоединиться к предыдущим ораторам и от имени Группы африканских государств поздравить Вас, г-н Председатель, с заслуженным избранием на этот пост. Вы можете рассчитывать на поддержку Вашей Группы. Мы уверены, что с Вашей настойчивостью, преданностью делу и компетентностью Вы достигните больших успехов в руководстве работой нашего органа.

Мне выпала высокая честь от имени Группы африканских государств выступить на нынешнем пленарном заседании Генеральной Ассамблеи, чтобы отдать дань уважения покойному г-ну Дагу Хаммаршельду, второму Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, по случаю пятидесятой годовщины его гибели. Даг Хаммаршельд, единственный человек, которому Нобелевская премия мира была присуждена посмертно, навечно останется в нашей памяти как величайший государственный деятель, который погиб при исполнении священной долга остановить кровопролитие.

Покойный Даг Хаммаршельд вошел в историю как самый влиятельный борец за мир в период его пребывания на высшем посту в Организации Объединенных Наций. Он ввел в практику тихую дипломатию и положил начало превентивной дипломатии. Его ценный вклад в разработку концепции поддержания мира оставил неизгладимый след в нашей памяти. Благодаря этому вкладу нам удалось смягчить последствия самого жестокого в то время кризиса. Его идеи продолжают служить нам источником вдохновения.

Поскольку сегодня мы собрались здесь, чтобы отметить пятидесятилетие трагической гибели Дага Хаммаршельда, всецело посвятившего себя достижению благородных и высоких целей Организации Объединенных Наций, мы должны вновь подтвердить нашу решимость продолжать руководствоваться в своей работе теми идеями которые он нам завещал.

Председатель (*говорит по-арабски*): Сейчас я представляю слово Постоянному представителю Индонезии, который выступит от имени Группы государств Азиатско-Тихоокеанского региона.

Г-н Клейб (Индонезия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде чем воздать должное г-ну Хаммаршельду, позвольте мне прежде всего от имени Группы государств Азиатско-Тихоокеанского региона поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят шестой сессии. Мы полностью уверены в Вашей способности руководить Ассамблеей в ходе Вашего председательства. Позвольте заверить Вас в том, что члены Азиатско-Тихоокеанской группы готовы внести конструктивный вклад в успешное завершение этой сессии Генеральной Ассамблеи.

По случаю пятидесятилетней годовщины смерти второго Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Дага Хаммаршельда я хотел бы от имени Азиатско-Тихоокеанской группы воздать должное памяти и деятельности этого самоотверженного международного гражданского служащего и 15 людей, погибших вместе с ним в ужасной авиакатастрофе, которой произошла 18 сентября 1961 года. Эта авиакатастрофа и смерть Генерального секретаря Хаммаршельда стала одним из первых серьезных ударов для Организации Объеди-

ненных Наций в ходе осуществления ею своих обязанностей по поддержанию мира.

За год до этого, в 1960 году, Совет Безопасности отреагировал на конфликт в Конго, учредив Силы Организации Объединенных Наций в Конго. Генеральный секретарь отправился в Африку в ответ на настоятельную просьбу правительства Конго о срочной военной помощи. О том, насколько серьезно г-н Хаммаршельд воспринимает свои обязанности, говорит то, что это была его четвертая поездка в эту страну. Он не мог позволить, чтобы что-то могло помешать ему проявить свою приверженность делу мира. К сожалению, в тот ужасный день в 1961 году его самолет разбился всего в нескольких милях от аэропорта Ндолы в Северной Родезии.

Со времени этого инцидента, произошедшего 50 лет назад, масштабы миротворческой деятельности Организации Объединенных Наций по поддержанию мира очень заметно увеличились. Деятельность Организации Объединенных Наций по поддержанию мира теперь признана в качестве глобального партнерства, опирающегося на участие стран, Совета Безопасности, Генеральной Ассамблеи и Секретариата.

Сегодня мы вспоминаем г-на Хаммаршельда, всех тех, кто погиб вместе с ним, и всех тех, кто погиб во имя мира во всем мире. Сегодня все миролюбивые люди во всем мире вспомнят г-на Хаммаршельда, тех, кто был с ним в той поездке, и ту наивысшую жертву, которую они принесли ради мира. Мы должны сделать так, чтобы наследие г-на Хаммаршельда продолжало жить в наших коллективных усилиях по достижению прочного мира.

Председатель (*говорит по-арабски*): Сейчас я представляю слово заместителю Постоянного представителя Румынии, который выступит от имени Группы восточноевропейских государств.

Г-н Михут (Румыния) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего разрешите поздравить Вас со вступлением в должность. Вы можете рассчитывать на поддержку нашей Группы на протяжении всей сессии.

Для меня большая честь выступить сегодня в Генеральной Ассамблее от имени Группы восточноевропейских государств и воздать дань искреннего уважения великому человеку — Дагу Хаммаршельду. Сегодня мы вспоминаем его и чтим его память.

При этом мы будем вспоминать и чтить не только человека как физическое лицо, но и те универсальные ценности, которые он воплощал и за которые он выступал в течение своей великолепной карьеры и своей внезапно оборвавшейся жизни. Он олицетворял все идеальные качества человека, занимавшего самый высокий пост в Организации Объединенных Наций. Я назову здесь лишь некоторые из них, которые я считаю крайне важными: прежде всего принципиальность — ибо он отказывался уступать внешнему давлению; безупречный профессионализм и компетентность — ибо он без колебаний брался за самые сложные вопросы своего времени; превосходные качества руководителя, создававшего современную бюрократическую машину беспрецедентных размеров — а именно такой была Организация Объединенных Наций на заре своего существования; наконец, прозорливость и мужество — ибо он непосредственно участвовал в формировании направления определяющих событий во время своего пребывания в должности.

В дополнение ко всем этим замечательным качествам человека и профессионала в нем была благородная жизнестойкость, которая помогала ему преодолевать все бури при решении самых сложных и затажных мировых проблем. Поэтому ему была уготована великая судьба, но как он сам скромно говорил,

«судьба — это то, чего не надо ни желать, ни избегать; это тайна, не противоречащая разуму, ибо она подразумевает, что мир и ход человеческой истории имеют смысл».

Безусловно, его судьба имела смысл и значение для мира и его современной истории.

В заключение скажу еще всего несколько слов — ибо все равно никаких слов не хватит, чтобы воздать должное великому человеку. Мы можем лишь сказать, что Даг Хаммаршельд был, есть и будет для всех нас — дипломатов, профессиональных сотрудников Организации Объединенных Наций и гражданских служащих — знаковой фигурой и примером того, какими должны быть ценности многосторонности и диалога.

Председатель (*говорит по-арабски*): Сейчас я предоставляю слово Постоянному представителю Колумбии, который выступит от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

Г-н Осорио (*Колумбия*) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего поздравить Вас от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна со вступлением на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят шестой сессии. Мы предлагаем Вам нашу поддержку и желаем Вам всяческих успехов в Вашей работе.

Для меня большая честь выступить на этом заседании и воздать дань памяти Генерального секретаря Дага Хаммаршельда, который погиб 50 лет назад, 18 сентября 1961 года. Государства Латинской Америки и Карибского бассейна, многие из которых были основателями Организации Объединенных Наций, бережно хранят память о человеке, который был Генеральным секретарем в особенно беспокойное время в мировой истории, когда мы еще только изучали контуры и возможности организационно оформленной многосторонней дипломатии.

Не будет преувеличением утверждать, что найдется не так уж много таких аспектов в работе Организации, где бы Хаммаршельд не оставил глубокого следа. Всего через несколько дней Совет Безопасности встретится для обсуждения вопросов превентивной дипломатии, в связи с чем Генеральный секретарь Пан Ги Мун недавно представил очень солидный доклад (S/2011/552), который не только начинается с эпиграфа из речи Хаммаршельда в 1954 году, но и в котором также четко признается, что именно он первым сформулировал эту концепцию как один из инструментов для поддержания международного мира и безопасности в арсенале Организации Объединенных Наций и вдохнул в нее жизнь.

То же самое можно сказать и о таких основополагающих аспектах функционирования Организации Объединенных Наций, как сохранение независимости должностных лиц Секретариата, политическая роль Генерального секретаря, в частности при оказании им добрых услуг, использование специальных представителей и посланников, создание специальных политических миссий для обеспечения эффективного присутствия Организации на местах, очень эффективная и неприметная тихая дипломатия и весь механизм поддержания мира.

И именно Хаммаршельду приписывают знаменитое выражение о том, что правовые основы

миротворчества «подпадают под главу VI с половиной Устава».

Организация Объединенных Наций была создана в 1945 году с основной целью избавить грядущие поколения от бедствий войны. Даг Хаммаршельд неуклонно следовал этим курсом, и сейчас, полвека спустя, он по-прежнему вместе с нами на пути к достижению нашей цели. Поэтому мы рады возможности отдать сегодня дань памяти человека, который по праву считается одним из величайших государственных деятелей XX века, — Дага Хаммаршельда.

Председатель (говорит по-арабски): Я предоставляю слово Постоянному представителю Монако, который выступит от имени Группы западноевропейских и других государств.

Г-жа Пикко (Монако) (говорит по-французски): Г-н Председатель, в этот первый день работы шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи западноевропейские и другие государства поздравляют Вас со вступлением на пост Председателя и заверяют Вас в своей полной поддержке.

Для меня огромная честь от имени западноевропейских и других государств отдать дань уважения памяти Его Превосходительства г-на Дага Хаммаршельда, который служил нашей Организации на посту Генерального секретаря с 1953 по 1961 годы.

Прошло пятьдесят лет со дня его кончины, и эта дата по-прежнему заставляет нас с грустью вспоминать о человеке, который ушел из жизни слишком рано и при весьма трагических обстоятельствах, но наша память о нем также дает нам возможность подтвердить ценности, которые нас объединяют, и сохраняющуюся приверженность нашей Организации поощрению этих ценностей. Воплощая собой те самые ценности, которых по его требованию должны были придерживаться Организация Объединенных Наций и ее Секретариат в своих действиях, г-н Хаммаршельд заложил основы образцовой дипломатии и глобальной гражданственности.

Являясь основоположником концепции поддержания мира, которая, как он считал, должна основываться на принципах беспристрастности, невмешательства и неприменения силы, он благодаря присущему ему прагматизму смог создать первые в истории Чрезвычайные вооруженные силы Органи-

зации Объединенных Наций. «Голубые каски» были созданы по его инициативе и благодаря его приверженности делу защиты гражданских лиц. Развитие операций по поддержанию мира с тех пор лишь подтвердило центральную роль Организации Объединенных Наций в поддержании международного мира и безопасности и ее способность адаптироваться к новым вызовам.

Кроме того, Генеральный секретарь Даг Хаммаршельд проявил дальновидность, выступив инициатором теории превентивной дипломатии и практики оказания Генеральным секретарем добрых услуг посредством направления специальных представителей в регионы, охваченные кризисом. Такие инструменты играют теперь критически важную роль в предотвращении конфликтов и урегулировании вновь возникающих кризисов.

Несмотря на потрясения последних 50 лет, чаяния людей остаются неизменными. Один человек, который взял на себя такую миссию, помог вооружить Организацию Объединенных Наций средствами, необходимыми для того, чтобы реализовать их чаяния. И в этом состоит его величайшее наследие.

Председатель (говорит по-арабски): Я предоставляю слово заместителю Постоянного представителя Соединенных Штатов Америки, которая выступит от имени страны пребывания.

Г-жа Дикарло (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Г-н Председатель, позвольте мне поздравить Вас со вступлением на пост руководителя Генеральной Ассамблеи в ходе ее шестьдесят шестой сессии и заверить Вас в полной поддержке со стороны Соединенных Штатов.

Выступая от имени страны пребывания, я хотела бы присоединиться к своим коллегам и также вспомнить о жизни и наследии Дага Хаммаршельда, крупнейшего из лидеров, который помог создать Организацию Объединенных Наций и преобразовать ее в тот замечательный институт, которым она сегодня является. И не случайно то, что, проходя по кварталам, окружающим Центральные учреждения Организации Объединенных Наций, мы можем увидеть площадь Дага Хаммаршельда, а также ряд зданий, носящих его имя. Имя и достижения Хаммаршельда навсегда останутся в памяти народа Соединенных Штатов, как и тот неизгладимый след в ис-

тории Организации Объединенных Наций, который он оставил как ее видный руководитель.

Пост Генерального секретаря и сегодня пользуется таким уважением и авторитетом во многом благодаря репутации Хаммаршельда как дальновидного и вместе с тем прагматичного руководителя. Он умело руководил этим институтом в один из самых сложных периодов в мировой истории — в разгар «холодной войны» — и лично прилагал усилия для урегулирования политических кризисов по всему миру.

Кроме того, в ходе двух своих сроков на посту Генерального секретаря Хаммаршельд прилагал усилия по институционализации многих из тех инструментов, что и по сей день имеют основополагающее значение для международного мира и безопасности. К их числу относятся миссии Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, многосторонняя превентивная дипломатия и миссии добрых услуг для оказания содействия прямым переговорам между сторонами в конфликтах.

Во время своей речи в Университете Джона Хопкинса в 1955 году Хаммаршельд отметил, что

«Политика и дипломатия — это не игра воли и способностей, и результаты здесь зависят от характера участвующих в ней игроков. Результаты определяются не играющими поверхностную роль способностями, а последовательностью усилий участников и значимостью их идеалов».

Оглядываясь назад, мы вспоминаем о его призыве к достижению результатов и видим, что сегодняшняя крепкая Организация Объединенных Наций является прямым следствием личной принципиальности Хаммаршельда, его приверженности и лидерства.

Хаммаршельд часто говорил о многотысячном международном персонале как о семье Организации Объединенных Наций. Сегодня его семья чтит его наследие. Все вместе мы стремимся усовершенствовать Организацию Объединенных Наций, с тем чтобы она могла решать проблемы XXI века в интересах сообщества наций, а также в интересах улучшения жизни мужчин, женщин и детей во всем мире.

Председатель (*говорит по-арабски*): Я предоставляю слово Постоянному представителю Швеции.

Г-н Грундиц (Швеция) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне присоединиться ко всем предыдущим ораторам и поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят шестой сессии. Хочу заверить Вас в полной поддержке и сотрудничестве со стороны нашей делегации.

19 сентября 1961 года во время открытия шестнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи — спустя всего день после трагической авиакатастрофы в Ндоле — делегаты почтили память бывшего Генерального секретаря Дага Хаммаршельда и тех, кто погиб вместе с ним, минутой молчания. И очень символично, что сегодня, полвека спустя, в этом же самом зале мы также отдаем дань его памяти.

Г-н Председатель, от имени своего правительства я хотел бы искренне поблагодарить Вас за эту инициативу. Я хотел бы также тепло поблагодарить Генерального секретаря и коллег, представляющих региональные группы и страну пребывания, которые выступили до меня и столь красноречиво говорили о моем выдающемся соотечественнике, который служил Организации Объединенных Наций на поворотном этапе в истории нашей Организации.

Как уже отмечали другие, наследие Дага Хаммаршельда по-прежнему актуально для Организации Объединенных Наций и ее членов. Его усилия, направленные на обеспечение независимости и принципиальности Организации, дали свои плоды. Его действия в области превентивной дипломатии проторили тропу для прямого дипломатического участия Генерального секретаря. Он сыграл важную роль в формировании операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, которые в настоящее время являются одним из ее самых важных и заметных инструментов. Его дипломатические навыки и личные качества: скромность, самоотверженность и нейтралитет — и по сей день служат примером для всех международных гражданских служащих.

Но наследие Дага Хаммаршельда продолжает жить также благодаря его интеллектуальной составляющей — тому, как он представлял будущее Организации Объединенных Наций. Хаммаршельд стремился к тому, чтобы Организация Объединен-

ных Наций была динамичным инструментом в руках ее государств-членов, и понимал, что актуальность Организации заключается в ее способности адаптироваться в соответствии с новыми требованиями. По его мнению, не следует благоговеть перед Уставом, рассматривая его в качестве чего-то данного раз и навсегда — его нужно использовать для решения проблем, существующих на том или ином конкретном этапе. Это сочетание прагматизма и дальновидности — прагматизма, как дальновидности — было поистине наиболее характерной чертой пребывания Хаммаршельда на посту Генерального секретаря.

Даг Хаммаршельд однажды сказал: «Нельзя допустить, чтобы поиски мира и прогресса — с какими бы пробами и ошибками, успехами и неудачами они ни были связаны — утратили свою динамику или были заброшены». Пусть его наследие и его видение продолжают вдохновлять нас в процессе наших общих усилий в ходе открывающейся сегодня шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи.

Председатель (говорит по-арабски): Мы заслушали последнее выступление, посвященное памяти покойного Генерального секретаря Дага Хаммаршельда.

Пункт 138 повестки дня

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/66/350)

Председатель (говорит по-арабски): Руководствуясь сложившейся практикой, я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на документ A/66/350, содержащий письмо Генерального секретаря на имя Председателя Генеральной Ассамблеи, в котором он информирует Генеральную Ассамблею о том, что за шестью государствами-членами числится задолженность перед Организацией Объединенных Наций по смыслу статьи 19 Устава.

Я хотел бы напомнить делегациям о том, что, согласно статье 19 Устава,

«Член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса в Генеральной Ассамблее, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взно-

сов, причитающихся с него за два полных предыдущих года.»

Могу ли я, таким образом, считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению информацию, содержащуюся в документе A/66/350?

Решение принимается.

Пункт 3 предварительной повестки дня

Полномочия представителей на шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи

а) назначение членов Комитета по проверке полномочий

Председатель (говорит по-арабски): Согласно правилу 28 правил процедуры Генеральная Ассамблея в начале каждой сессии назначает по предложению Председателя Комитет по проверке полномочий в составе девяти членов.

В соответствии с этим правилом предлагается включить в состав Комитета по проверке полномочий на шестьдесят шестой сессии следующие государства-члены: Китай, Коста-Рика, Египет, Италия, Мальдивские Острова, Панама, Российская Федерация, Сенегал и Соединенные Штаты Америки.

Могу ли я считать, что перечисленные мною государства назначаются членами Комитета по проверке полномочий?

Решение принимается.

Пункты 7 и 137 предварительной повестки дня

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

План конференций

Письмо Председателя Комитета по конференциям от 6 сентября 2011 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/66/346)

Председатель (говорит по-арабски): Делегатам известно, что, согласно пункту 7 раздела I резолюции 40/243, ни один вспомогательный орган Генеральной Ассамблеи не может проводить свои заседания в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в ходе основной части очередной сессии Ассамблеи, кроме тех случаев, когда

Ассамблея дает на это свое ясно выраженное решение.

При четком понимании того, что заседания будут проводиться в рамках имеющихся в распоряжении помещений и ресурсов, разрешения, таким образом, запрашиваются для следующих вспомогательных органов: Комитета по сношениям со страной пребывания, Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа, Комитета по ликвидации расовой дискриминации, Комиссии по разоружению, Исполнительного совета Структуры Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин, Независимого консультативного комитета по ревизии, Ассамблеи государств — участников Римского статута Международного уголовного суда, второго межсессионного совещания в рамках процесса подготовки к проведению Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию и Исполнительного совета Детского фонда Организации Объединенных Наций.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет разрешить перечисленным выше вспомогательным органам Ассамблеи проводить заседания в ходе основной части шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-арабски*): Я хотел бы еще раз выразить признательность всем делегатам. Я очень рассчитываю на сотрудничество с ними. Да поможет нам Бог добиться успеха в ходе этой важной сессии!

Заседание закрывается в 16 ч. 20 м.